

32006R1832

14.12.2006

JURNALUL OFICIAL AL UNIUNII EUROPENE

L 354/8

**REGULAMENTUL (CE) NR. 1832/2006 AL COMISIEI
din 13 decembrie 2006**

de stabilire a unor măsuri tranzitorii în sectorul zahărului ca urmare a aderării Bulgariei și a României

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de aderare a Bulgariei și a României, în special articolul 4 alineatul (3),

având în vedere Tratatul de aderare a Bulgariei și a României, în special articolele 41 și 21, coroborate cu capitolul 3 litera (a) punctul 4 din anexa V la tratat,

întrucât:

(1) Normele privind regimul de producție și de schimburi pentru piața zahărului, inserate în Regulamentul (CE) nr. 318/2006 al Consiliului din 20 februarie 2006 privind organizarea comună a piețelor în sectorul zahărului⁽¹⁾ prin Actul de aderare a Bulgariei și a României vor fi aplicabile de la 1 ianuarie 2007, sub rezerva intrării în vigoare a actului de aderare la această dată. Cu toate acestea, pentru anul de comercializare 2006/2007, întreaga producție de zahăr din sfeclă a Bulgariei și a României va fi produsă în cadrul regimurilor naționale. În consecință, trebuie stabilite măsuri tranzitorii pentru a se trece de la dispozițiile naționale ale Bulgariei și ale României în domeniul producției și schimburilor la cele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 318/2006. În consecință, este necesar ca dispozițiile referitoare la prețul minim al sfeclei, la acordurile sectoriale și la distribuirea cotelor, prevăzute la articolele 5, 6 și 7 din Regulamentul (CE) nr. 318/2006, să nu se aplice Bulgariei și României pentru anul de comercializare 2006/2007.

(2) În temeiul articolului 4 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 320/2006 al Consiliului din 20 februarie 2006 de instituire a unui regim temporar de restructurare a industriei zahărului în Comunitatea Europeană și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1290/2005 privind finanțarea politicii agricole comune⁽²⁾, data limită de prezentare a cererilor de acordare a ajutorului de restructurare este stabilită la 31 iulie 2006 pentru anul de comercializare 2006/2007. Prin urmare, întreprinderile stabilite în Bulgaria și în România nu pot să își prezinte cererile pentru anul de comercializare în cauză. În consecință, aceste întreprinderi nu trebuie să plătească cuantumul pentru restructurare prevăzut la articolul 11 din Regulamentul (CE) nr. 320/2006 pentru anul de comercializare 2006/2007.

(3) În cazul izoglucozei, producția este stabilă și respectă cererea. Este necesar să se stabilească, pentru perioada

cuprinsă între 1 ianuarie și 30 septembrie 2007, cote naționale corespunzătoare de izoglucoză pentru Bulgaria și pentru România, în scopul garantării unui echilibru între producția și consumul din Comunitate, astfel cum este alcătuită la 1 ianuarie 2007. Aceste cote tranzitorii de izoglucoză trebuie calculate *pro rata temporis*.

(4) Pentru a permite întreprinderilor stabilite în Bulgaria și în România să participe la regimul de restructurare prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 320/2006 în aceleași condiții ca acelea aplicabile întreprinderilor stabilite în Comunitate, astfel cum este alcătuită la 31 decembrie 2006, trebuie efectuate unele adaptări pentru anul de comercializare 2007/2008, în special în ceea ce privește ordinea cronologică prevăzută la articolul 8 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 968/2006 al Comisiei din 27 iunie 2006 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 320/2006 al Consiliului de instituire a unui regim temporar de restructurare a industriei zahărului în Comunitatea Europeană⁽³⁾.

(5) În conformitate cu actul de aderare, necesarul de aprovizionare cu zahăr brut pentru rafinare a fost stabilit la 198 748 tone pentru Bulgaria și 329 636 tone pentru România, pentru fiecare an de comercializare. Cu toate acestea, cantitățile corespunzătoare necesarului tradițional de aprovizionare atribuite Bulgariei și României trebuie să fie reduse *pro rata temporis* pentru a lua în considerare faptul că participarea celor două țări la anul de comercializare 2006/2007 se va limita la perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2007 și 30 septembrie 2007.

(6) În Bulgaria și în România, activitatea rafinării cu activitate permanentă se bazează, în mare măsură, pe importurile de zahăr brut din trestie care provine de la furnizorii tradiționali din unele țări terțe. În consecință, Comisia a propus Consiliului să deschidă contingente tarifare pentru importurile respective de zahăr din orice țară terță pentru anii de comercializare 2006/2007, 2007/2008 și 2008/2009⁽⁴⁾. Cu toate acestea, pentru a evita orice perturbare a aprovizionării cu zahăr brut din trestie a rafinării din aceste state membre în momentul aderării, se consideră necesară adoptarea de măsuri tranzitorii pentru a deschide la 1 ianuarie 2007 contingentele tarifare menționate anterior.

(7) Contingentele tarifare tranzitorii deschise pentru Bulgaria și pentru România în temeiul prezentului regulament se aplică numai până la adoptarea de către Consiliu a măsurilor permanente.

⁽¹⁾ JO L 58, 28.2.2006, p. 1. Regulament modificat prin Regulamentul (CE) nr. 1585/2006 (JO L 294, 25.10.2006, p. 19).

⁽²⁾ JO L 58, 28.2.2006, p. 42.

⁽³⁾ JO L 176, 30.6.2006, p. 32.

⁽⁴⁾ COM(2006) 798 final din 13 decembrie 2006.

- (8) Licențele de import eliberate în cadrul contingentelor tarifare deschise prin prezentul regulament trebuie să fie rezervate rafinăriilor cu activitate permanentă autorizate de Bulgaria și de România.
- (9) Quantumul dreptului aplicabil importurilor în cadrul contingentelor tarifare deschise prin prezentul regulament trebuie stabilit la un nivel care să garanteze o concurență loială pe piața comunitară a zahărului, dar care să nu împiedice importurile în Bulgaria și în România. Luând în considerare faptul că importurile în cadrul acestor contingente tarifare vor putea fi efectuate din orice țară terță, este necesar, prin urmare, să se stabilească nivelul drepturilor de import la 98 EUR pe tonă, adică același nivel stabilit pentru „zahărul concesi CXL” la articolul 24 din Regulamentul (CE) nr. 950/2006 al Comisiei din 28 iunie 2006 de stabilire a normelor de aplicare, pentru anii de comercializare 2006/2007, 2007/2008 și 2008/2009, privind importul și rafinarea produselor din sectorul zahărului în cadrul anumitor contingente tarifare și acorduri preferențiale ⁽¹⁾.
- (10) Există un risc considerabil de perturbare a pieței în sectorul zahărului datorită produselor introduse în scop speculativ în Bulgaria și a României înainte de aderare. Pentru a evita asemenea mișcări sau alte perturbări pe piață, trebuie adoptate, în consecință, dispoziții de facilitare a tranziției. Dispoziții similare au fost deja introduse prin Regulamentul (CE) nr. 1683/2006 al Comisiei din 14 noiembrie 2006 privind măsurile tranzitorii care trebuie adoptate în ceea ce privește schimburile comerciale cu produse agricole ca urmare a aderării Bulgariei și a României ⁽²⁾. Sunt necesare norme specifice pentru a lua în considerare particularitățile sectorului zahărului.
- (11) Trebuie adoptate dispoziții pentru a împiedica operatorii să eludeze aplicarea taxelor pentru unele produse din zahăr puse în liberă circulație, prin plasarea mărfurilor care au fost deja puse în liberă circulație în Comunitate (astfel cum este alcătuită la 31 decembrie 2006) sau în Bulgaria ori în România înainte de aderarea acestora, în temeiul unui regim suspensiv, fie în depozit temporar, fie cu o destinație sau sub un regim vamal, prevăzute la articolul 4 alineatul (15) litera (b) și alineatul (16) literele (b)-(g) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului din 12 octombrie 1992 de instituire a Codului Vamal Comunitar ⁽³⁾.
- (12) De asemenea, în conformitate cu Actul de aderare a Bulgariei și a României, ar trebui eliminate de pe piață cantitățile de stocuri de zahăr sau de izoglucoză mai mari decât stocurile normale de report, pe cheltuiala celor două țări în cauză. Stabilirea cantităților excedentare va fi efectuată de către Comisie, pe baza evoluției schimburilor și tendințelor în domeniul producției și al consumului în Bulgaria și în România pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2003 și 31 decembrie 2006. Pentru această procedură, pe lângă zahăr și izoglucoză, alte produse cu conținut echivalent de zahăr adăugat trebuie considerate, de asemenea, eventuale ținte ale speculațiilor. În cazul în care surplusul de zahăr sau de izoglucoză stabilit nu va fi eliminat de pe piața comunitară înainte de 30 aprilie 2008, Bulgaria și România vor fi considerate responsabile din punct de vedere financiar pentru cantitatea în cauză.
- (13) Suma pe care Bulgaria și România trebuie să o plătească și care se varsă la bugetul comunitar, în cazul în care stocurile excedentare nu sunt eliminate, trebuie calculată pe baza diferenței pozitive celei mai mari dintre prețul de referință al zahărului alb, stabilit la 631,9 EUR per tonă la articolul 3 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 318/2006, și prețul pe piața mondială al zahărului alb în perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2007 și 30 aprilie 2008. În scopul acestui calcul, prețul pe piața mondială trebuie considerat ca fiind media lunară a cotațiilor pieței futures pentru zahărul alb de la Londra (nr. 5) pentru termenul cel mai apropiat, adică următoarea lună de livrare pentru care schimburile de zahăr alb sunt posibile.
- (14) Comunitatea, la fel ca și Bulgaria și România, este interesată să prevină acumularea de stocuri excedentare și, în orice caz, să identifice operatorii sau persoanele implicate în importante mișcări comerciale speculative. În acest scop, este necesar ca Bulgaria și România să instituie la 1 ianuarie 2007 un sistem care să le permită identificarea persoanelor responsabile de aceste operațiuni. Acest sistem trebuie să le permită celor două țări să identifice operatorii economici care au contribuit la realizarea surplusului menționat la motivul 12, în vederea recuperării, în măsura posibilului, a sumelor care trebuie vărsate la bugetul comunitar. Bulgaria și România vor trebui să utilizeze acest sistem pentru a constrânge operatorii identificați să elimine de pe piața comunitară respectivele cantități excedentare. Operatorii care nu pot face dovada corespunzătoare a acestei eliminări vor plăti o sumă de 500 EUR per tonă (echivalent zahăr alb) pentru surplusul de zahăr care nu a fost eliminat. Această sumă corespunde taxei prevăzute la articolul 3 din Regulamentul (CE) nr. 967/2006 al Comisiei din 29 iunie 2006 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 318/2006 al Consiliului privind producția peste cotă în sectorul zahărului ⁽⁴⁾. Chiar în cazul în care la surplusul menționat la motivul 12 contribuie atât operatorii economici, cât și gospodăriile, este cel mai probabil ca operatorii să aibă cea mai mare contribuție. De asemenea, este imposibil să se solicite gospodăriilor să contribuie la suma menționată anterior.

⁽¹⁾ JO L 178, 1.7.2006, p. 1.

⁽²⁾ JO L 314, 15.11.2006, p. 18.

⁽³⁾ JO L 302, 19.10.1992, p. 1. Regulament modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 648/2005 al Parlamentului European și al Consiliului (JO L 117, 4.5.2005, p. 13).

⁽⁴⁾ JO L 176, 30.6.2006, p. 22.

- (15) În vederea stabilirii și eliminării stocurilor excedentare identificate ca atare, Bulgaria și România trebuie să comunice Comisiei cele mai recente statistici din domeniul schimburilor, producției și consumului de produse în cauză, precum și dovada eliminării de pe piață a stocurilor excedentare identificate la data limită stabilită.
- (16) Măsurile prevăzute de prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului de gestionare a zahărului,

- (3) Pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2007 și 30 septembrie 2007, necesarul tradițional de aprovizionare stabilit pentru Bulgaria și România, în sensul articolului 29 din Regulamentul (CE) nr. 318/2006, este următorul:

	Necesarul tradițional de aprovizionare stabilit în tone de zahăr alb
Bulgaria	149 061
România	247 227

Articolul 2

Regim temporar de restructurare

- (1) Prezentul alineat se aplică numai în cazul în care cererile de acordare a ajutorului de restructurare pentru anul de comercializare 2007/2008, în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 968/2006, sunt prezentate înainte de 1 ianuarie 2007 în Comunitate, astfel cum este alcătuită la 31 decembrie 2006. Data primei cereri se numește „dată de referință”.

Atunci când cererile de ajutor de restructurare în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 986/2006, pentru anul de comercializare 2007/2008, sunt prezentate în Bulgaria și a România la 1 ianuarie 2007 sau după această dată, perioada de timp dintre data de referință și 1 ianuarie 2007 nu se ia în considerare pentru aceste cereri, în momentul stabilirii ordinii cronologice prevăzute la articolul 8 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 968/2006.

- (2) În ceea ce privește consultarea desfășurată în cadrul acordurilor sectoriale relevante, prevăzută la articolul 3 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 320/2006, Bulgaria și România pot, pentru anul de comercializare 2007/2008, să ia în considerare consultările desfășurate în cadrul acordurilor care au avut loc înainte de data intrării în vigoare a prezentului regulament, chiar în cazul în care acestea nu îndeplinesc condițiile Regulamentului (CE) nr. 968/2006.

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

CAPITOLUL I

MĂSURI TRANZITORII ÎN VEDEREA ADERĂRII BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI

SECȚIUNEA 1

Aplicabilitatea OCP la zahăr și a regimului temporar de restructurare

Articolul 1

Aplicabilitatea unor dispoziții ale Regulamentelor (CE) nr. 318/2006 și (CE) nr. 320/2006

- (1) Articolele 5, 6 și 7 din Regulamentul (CE) nr. 318/2006 și articolul 11 din Regulamentul (CE) nr. 320/2006 nu se aplică Bulgariei și României pentru anul de comercializare 2006/2007.

Cu toate acestea, articolul 7 se aplică în ceea ce privește repartizarea în 2007 a cotelor naționale, aplicabile începând cu anul de comercializare 2007/2008, și a cotelor de izoglucoză prevăzute la alineatul (2).

- (2) Pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2007 și 30 septembrie 2007, cotele naționale de izoglucoză stabilite pentru Bulgaria și pentru România, în sensul articolului 9 din Regulamentul (CE) nr. 318/2006, sunt următoarele:

	Cotă națională în tone de substanță uscată
Bulgaria	50 331
România	8 960

SECȚIUNEA 2

Deschiderea de contingente tarifare pentru rafinare

Articolul 3

Deschiderea de contingente tarifare pentru importul de zahăr brut din trestie destinat rafinării

- (1) Pentru anul de comercializare 2006/2007, se deschid, cu un drept de 98 EUR per tonă, contingente tarifare cu un total de 396 288 de tone echivalent zahăr alb, pentru importul din orice țară terță de zahăr brut din trestie destinat rafinării, înregistrat sub codul NC 1701 11 10.

Cantitatea care trebuie importată se repartizează după cum urmează:

Bulgaria: 149 061 tone;

România: 247 227 tone.

(2) Cantitățile importate în conformitate cu prezentul regulament poartă numărul de ordine indicat în anexa I.

Articolul 4

Aplicarea Regulamentului (CE) nr. 950/2006

Normele privind licențele de import și necesarul tradițional de aprovizionare, stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 950/2006, se aplică importurilor de zahăr în cadrul contingentelor tarifare deschise prin prezentul regulament, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute la articolul 5.

Articolul 5

Licențe de import

(1) Cererile de licențe de import pentru cantitățile prevăzute la articolul 3 alineatul (1) se prezintă, după caz, autorităților competente din Bulgaria sau din România.

(2) Cererile pot fi depuse numai de rafinăriile cu activitate permanentă situate pe teritoriul Bulgariei și al României și autorizate în conformitate cu articolul 17 din Regulamentul (CE) nr. 318/2006 al Consiliului.

(3) Cererea de licență de import și licența cuprind următoarele mențiuni:

- (a) în rubricile 17 și 18: cantitățile de zahăr brut, echivalent zahăr alb, care nu pot depăși cantitățile indicate, respectiv, pentru Bulgaria și pentru România la articolul 3 alineatul (1);
- (b) în rubrica 20: cel puțin una dintre mențiunile indicate în partea A din anexa II;
- (c) în rubrica 24 (pentru licențe): cel puțin una dintre mențiunile indicate în partea B din anexa II.

(4) Licențele de import în temeiul prezentului regulament sunt valabile numai pentru importurile în statul membru în care au fost eliberate. Valabilitatea lor corespunde anului de comercializare 2006/2007.

Articolul 6

Încetarea aplicării

Contingentele tarifare deschise în temeiul prezentului regulament se aplică până la intrarea în vigoare a unui regulament al Consiliului privind deschiderea de contingente tarifare pentru importurile în Bulgaria și în România, după 1 ianuarie 2007, de zahăr din trestie brut destinat rafinării.

CAPITOLUL II

MĂSURI TRANZITORII PENTRU EVITAREA SPECULAȚIILOR ȘI A PERTURBĂRII PIEȚEI

Articolul 7

Definiții

În sensul prezentului capitol, se înțelege prin:

- (a) „zahăr”:
 - (i) zahărul din sfeclă și zahărul din trestie, în stare solidă, înregistrat sub codul NC 1701;
 - (ii) siropul de zahăr înregistrat sub codurile NC 1702 60 95 și 1702 90 99;
 - (iii) siropul de inulină înregistrat sub codurile NC 1702 60 80 și 1702 90 80;
- (b) „izoglucoză”: produsul înregistrat sub codurile NC 1702 30 10, 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 și 2106 90 30;
- (c) „produse transformate”: produsele care au zahăr adăugat sau un conținut echivalent de zahăr peste 10 %, care rezultă din transformarea produselor agricole;
- (d) „fructoză”: fructoza chimic pură înregistrată sub codul NC 1702 50 00.

SECȚIUNEA 1

Produse cu destinații și regimuri vamale speciale la data aderării

Articolul 8

Regim suspensiv

(1) Prin derogare de la capitolul 4 din anexa V la actul de aderare și de la articolele 20 și 214 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92, produsele înregistrate sub codurile NC 1701, 1702, 1704, 1904, 1905, 2006, 2007, 2009, 2101 12 92, 2101 20 92, 2105 și 2202, cu excepția celor enumerate la articolul 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1683/2006 al Comisiei, care au fost puse în liberă circulație înainte de 1 ianuarie 2007 în Comunitate, astfel cum este alcătuită la 31 decembrie 2006, sau în Bulgaria sau în România și care, la 1 ianuarie 2007, se află într-un depozit temporar sau au una dintre destinațiile vamale sau unul dintre regimurile vamale prevăzute la articolul 4 alineatul (15) litera (b) și alineatul (16) literele (b)-(g) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92

în Comunitatea extinsă, sau care sunt transportate în interiorul Comunității extinse după ce s-au îndeplinit formalitățile de export, sunt supuse, la data nașterii unei datorii vamale la import, dreptului de import în conformitate cu partea 2 din anexa I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului ⁽¹⁾, aplicabil la data nașterii datoriei vamale, și drepturilor suplimentare, după caz.

Primul paragraf nu se aplică produselor exportate din Comunitate, astfel cum este alcătuită la 31 decembrie 2006, în cazul în care importatorul demonstrează că nu a fost solicitată nici o restituire la export pentru produsele din statul membru exportator. La cererea importatorului, exportatorul se asigură că autoritatea competentă aplică pe declarația de export o mențiune care să certifice că nu s-a solicitat nici o restituire la export pentru produsele statului membru exportator.

(2) Prin derogare de la capitolul 4 din anexa V la actul de aderare și de la articolele 20 și 214 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92, produsele înregistrate sub codurile NC 1701, 1702, 1704, 1904, 1905, 2006, 2007, 2009, 2101 12 92, 2101 20 92, 2105 și 2202, cu excepția celor enumerate la articolul 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1683/2006, care provin din țări terțe, plasate, la 1 ianuarie 2007, sub regimul de perfecționare activă prevăzut la articolul 4 alineatul (16) litera (d) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 sau sub regimul de admitere temporară prevăzut la articolul 4 alineatul (16) litera (f) din respectivul regulament, în Bulgaria sau în România, sunt supuse, la data nașterii unei datorii vamale la import, dreptului de import în conformitate cu partea 2 din anexa I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului, aplicabil la data nașterii datoriei vamale, și drepturilor suplimentare, după caz.

SECȚIUNEA 2

Cantități excedentare

Articolul 9

Stabilirea cantităților excedentare

(1) Până la 31 iulie 2007, Comisia stabilește respectiv pentru Bulgaria și România în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 39 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 318/2006

- (a) cantitatea de zahăr în ca atare sau de zahăr sub formă de produse transformate (echivalent zahăr alb);
- (b) cantitatea de izoglucoză (substanță uscată);
- (c) cantitatea de fructoză

care depășește cantitatea considerată drept stoc de report normal la 1 ianuarie 2007 și care trebuie eliminată de pe piață, pe cheltuiala Bulgariei și a României.

⁽¹⁾ JO L 256, 7.9.1987, p. 1.

(2) Pentru a stabili cantitatea excedentară prevăzută la alineatul (1), se ia în considerare, în special, evoluția constatată între 1 ianuarie și 31 decembrie 2006, în raport cu cei trei ani preceedenți (de la 1 ianuarie 2003 la 31 decembrie 2005), în ceea ce privește:

- (a) cantitățile importate și exportate de zahăr ca atare sau de zahăr sub formă de produse transformate, precum izoglucoza și fructoza;
- (b) producția, consumul și stocurile de zahăr și de izoglucoză;
- (c) împrejurările care au condus la constituirea stocurilor.

Articolul 10

Identificarea cantităților excedentare la nivelul operatorilor

(1) Bulgaria și România dispun, la 1 ianuarie 2007, la nivelul operatorilor, de un sistem de identificare a cantităților excedentare, comercializate sau produse, de zahăr ca atare sau de zahăr sub formă de produse transformate, precum izoglucoza și fructoza. Acest sistem se poate baza, în special, pe controlul importurilor, controlul fiscal, anchetele bazate pe conturile și stocurile fizice ale operatorilor și poate cuprinde măsuri precum garanțiile de acoperire a riscurilor și licențele de import.

Sistemul de identificare se va baza pe o evaluare a riscurilor luând în considerare, în mod corespunzător, următoarele criterii:

- (a) tipul de activitate a operatorilor în cauză;
- (b) capacitatea echipamentelor destinate depozitării;
- (c) nivelul activităților.

(2) Bulgaria și România utilizează sistemul de identificare prevăzut la alineatul (1) pentru a constrânge operatorii respectivi să elimine de pe piață, pe propria lor cheltuială, o cantitate de zahăr sau de izoglucoză echivalentă cu cantitatea excedentară individuală.

Articolul 11

Eliminarea cantităților excedentare

(1) Bulgaria și România asigură eliminarea de pe piață, fără intervenție comunitară, a unei cantități de zahăr sau de izoglucoză egală cu cantitatea excedentară prevăzută la articolul 9 alineatul (1), până la 30 aprilie 2008.

(2) Eliminarea cantităților excedentare stabilite în conformitate cu articolul 9 se efectuează fără intervenție comunitară, în conformitate cu următoarele metode:

(a) prin exportul acestor cantități în afara Comunității de către operatorii identificați, fără ajutor național;

(b) prin utilizarea lor în sectorul combustibililor;

(c) prin denaturarea acestora, fără ajutor, pentru furaje, în conformitate cu titlurile III și IV din Regulamentul (CEE) nr. 100/72 al Comisiei ⁽¹⁾.

(3) Atunci când cantitățile totale stabilite de Comisie pentru Bulgaria și România, în conformitate cu articolul 9 alineatul (1), depășesc cantitățile totale identificate în conformitate cu articolul 10, cele două țări trebuie să achite o sumă egală cu diferența dintre aceste cantități (echivalent zahăr alb sau substanță uscată) înmulțită cu cea mai mare diferență pozitivă dintre 631,9 EUR per tonă și cotația lunară medie a zahărului alb înregistrată pe piața futures de la Londra (nr. 5) pentru termenul cel mai apropiat, în perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2007 și 30 aprilie 2008. Această sumă trebuie vărsată la bugetul comunitar până la 31 decembrie 2008.

Articolul 12

Dovezi de eliminare de către operatori

(1) Până la 31 iulie 2008, operatorii respectivi prezintă dovada, la cererea Bulgariei sau României, că au eliminat de pe piață, în conformitate cu articolul 11 alineatul (2), pe cheltuiala lor, cantitățile excedentare respective de zahăr și de izoglucoză identificate în conformitate cu articolul 10.

(2) Atunci când zahărul sau izoglucoza se elimină în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) litera (a), dovada eliminării se face prin prezentarea:

(a) licențelor de export eliberate în conformitate cu Regulamentele (CE) nr. 1291/2000 ⁽²⁾ și (CE) nr. 951/2006 ale Comisiei ⁽³⁾;

(b) documentelor prevăzute la articolele 32 și 33 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000, necesare eliberării garanției.

La punctul 20 din cererea de licență de export menționată la paragraful precedent este prevăzută următoarea mențiune:

„pentru export în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1832/2006”.

La punctul 22 din licența de export este prevăzută următoarea mențiune:

„a se exporta fără restituire... (cantitatea pentru care este emisă licența) kg”.

Licența de export este valabilă de la data eliberării până la 30 aprilie 2008.

(3) În cazul în care nu se prezintă dovada eliminării în conformitate cu alineatele (1) și (2), Bulgaria sau România, după caz, facturează operatorului în cauză o sumă egală cu cantitatea excedentară individuală, stabilită în conformitate cu articolul 10, înmulțită cu 500 EUR per tonă (echivalent zahăr alb sau substanță uscată). Această sumă se varsă la bugetul național al Bulgariei sau al României, după caz.

Articolul 13

Dovada eliminării de către noile state membre

(1) Până la 31 august 2008, Bulgaria și România prezintă Comisiei dovada eliminării de pe piață, în conformitate cu articolul 11 alineatul (2), a cantității excedentare prevăzute la articolul 9 alineatul (1) și precizează metoda utilizată pentru aceasta.

(2) În cazul în care nu se prezintă dovada eliminării de pe piață în conformitate cu alineatul (1), pentru toată cantitatea sau pentru o parte din cantitatea excedentară, Bulgaria sau România achită o sumă egală cu cantitatea neeliminată, înmulțită cu cea mai mare diferență pozitivă dintre 631,9 EUR per tonă și cotația lunară medie a zahărului alb, înregistrată pe piața futures de la Londra (nr. 5) pentru termenul cel mai apropiat, în perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2007 și 30 aprilie 2008, în echivalent zahăr alb sau substanță uscată, sumă din care se va deduce orice altă sumă facturată în conformitate cu articolul 11 alineatul (3).

Această sumă trebuie vărsată la bugetul comunitar până la 31 decembrie 2008.

⁽¹⁾ JO L 12, 15.1.1972, p. 15.

⁽²⁾ JO L 152, 24.6.2000, p. 1.

⁽³⁾ JO L 178, 1.7.2006, p. 24.

Sumele prevăzute la paragraful precedent și la articolul 11 alineatul (3) se calculează în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 39 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 318/2006, până la 31 octombrie 2008, pe baza comunicărilor transmise de către Bulgaria și România în conformitate cu alineatul (1).

Articolul 14

Protecție

(1) Bulgaria și România iau toate măsurile necesare aplicării prezentului capitol și stabilesc, în special, procedurile de control necesare pentru eliminarea cantității excedentare prevăzute la articolul 9 alineatul (1).

(2) Aceste două țări comunică Comisiei, până la 31 martie 2007:

- (a) informații cu privire la sistemul aplicat pentru identificarea cantităților excedentare prevăzute la articolul 10;
- (b) cantitățile de zahăr, de izoglucoză, de fructoză și de produse transformate importate și exportate lunar în perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2003 și 31 decembrie 2006, comunicate separat pentru importurile și exporturile în:

- (i) Comunitate, astfel cum este alcătuită la 31 decembrie 2006;

(ii) Bulgaria sau România, după caz, și

(iii) țările terțe.

(c) pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2003 și 31 decembrie 2006, cantitățile de zahăr și de izoglucoză produse anual, defalcate, după caz, în producție cu și fără cotă, rafinate din zahăr brut importat și consumate anual;

(d) pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2003 și 31 decembrie 2006, stocurile de zahăr și de izoglucoză deținute la data de 1 ianuarie a fiecărui an.

CAPITOLUL III

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 15

Intrare în vigoare

Prezentul regulament intră în vigoare sub rezerva și la data intrării în vigoare a Tratatului de aderare a Bulgariei și a României.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 13 decembrie 2006.

Pentru Comisie

Mariann FISCHER BOEL

Membru al Comisiei

ANEXA I

Numere de ordine

Cota de import pentru importurile în	Numărul de ordine
Bulgaria	09.4365
România	09.4366

ANEXA II

A. Mențiuni prevăzute la articolul 5 alineatul (3) litera (b):

- în limba bulgară: Преференциална сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1832/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- în limba spaniolă: Azúcar en bruto preferencial para refinar, importado de acuerdo con el artículo 3, apartado 1, del Reglamento (CE) n.º 1832/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- în limba cehă: Preferenční surový cukr určený k rafinaci, dovezený podle čl. 3 odst. 1 nařízení (ES) č. 1832/2006. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I).
- în limba daneză: Präferenceråsukker til raffinering, importeret i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1832/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- în limba germană: Präferenzroh Zucker zur Raffination, eingeführt gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1832/2006. Laufende Nummer (Nummer gemäß Anhang I einsetzen)
- în limba estoniană: Sooduskorra alusel määruse (EÜ) nr 1832/2006 artikli 3 lõike 1 kohaselt imporditav rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Seerianumber ... (*märgitakse vastavalt I lisale*)
- în limba greacă: Προτιμησιακή ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1832/2006. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- în limba engleză: Preferential raw sugar for refining, imported in accordance with Article 3(1) of Regulation (EC) No 1832/2006. Order No (order number to be inserted in accordance with Annex I)
- în limba franceză: Sucre brut préférentiel destiné au raffinage, importé conformément à l'article 3, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1832/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- în limba italiană: Zucchero greggio preferenziale destinato alla raffinazione, importato conformemente all'articolo 3, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1832/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- în limba letonă: Rafinēšanai paredzēts preferences jēlcukurs, kas ievests saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1832/2006 3. panta 1. punktu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- în limba lituaniană: Rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, lengvatinėmis sąlygomis įvežtas pagal Reglamento (EB) Nr. 1832/2006 3 straipsnio 1 dalį. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą).
- în limba maghiară: Finomításra szánt preferenciális nyerscukor a 1832/2006/EK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésével összhangban importálva. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámmal kell beilleszteni).
- în limba malteză: Zokkor mhux maħdum preferenzjali għar-raffinar, importat skond l-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1832/2006. Nru ta l-ordni (in-numru ta l-ordni għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- în limba olandeză: Preferentiële ruwe suiker voor raffinage, ingevoerd overeenkomstig artikel 3, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1832/2006. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- în limba polonă: Preferencyjny cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1832/2006. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
- în limba portugheză: Açúcar bruto preferencial para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 1832/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)

- în limba română: Zahăr brut preferențial destinat rafinării, importat în conformitate cu articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1832/2006. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform anexei I)
- în limba slovacă: Preferenčný surový cukor určený na rafináciu dovezený v súlade s článkom 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1832/2006. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
- în limba slovenă: Preferenčni surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 3(1) Uredbe (ES) št. 1832/2006. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
- în limba finlandeză: Etuuskohteluun oikeutettu, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 1832/2006 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
- în limba suedeză: Förmånsråsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 3.1 i förordning (EG) nr 1832/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

B. Mențiuni prevăzute la articolul 5 alineatul (3) litera (c):

- în limba bulgară: Внос при мито от 98 EUR за тон сурова захар със стандартно качество съгласно член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1832/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- în limba spaniolă: Importación sujeta a un derecho de 98 euros por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 3, apartado 1, del Reglamento (CE) n° 1832/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- în limba cehă: Dovezeno s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 3 odst. 1 nařízení (ES) č. 1832/2006. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I).
- în limba daneză: Import til en told på 98 EUR pr. ton råssukker af standardkvalitet i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1832/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- în limba germană: Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1832/2006. Laufende Nr. (Nummer gemäß Anhang I einsetzen)
- în limba estoniană: Vastavalt määruse (EÜ) nr 1832/2006 artikli 3 lõikele 1 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Seerianumber ... (märgitakse vastavalt I lisale)
- în limba greacă: Δασμός 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1832/2006. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- în limba engleză: Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 3(1) of Regulation (EC) No 1832/2006. Order No (order number to be inserted in accordance with Annex I)
- în limba franceză: Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 3, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1832/2006 Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- în limba italiană: Importazione a un dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo conformemente all'articolo 3, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1832/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- în limba letonă: Regulas (EK) Nr. 1832/2006 3. panta 1. punktā definētā standarta kvalitātes jēlcukura ieviešana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- în limba lituaniană: Standartinės kokybės žaliavinio cukraus importas pagal Reglamento (EB) Nr. 1832/2006 3 straipsnio 1 dalį taikant 98 EUR už toną importo muitą. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą).

- în limba maghiară: Standard minőségű nyerscukor 98 euro/tonna vámátételen történő importja a 1832/2006/EK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésével összhangban. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni).
- în limba malteză: Importazzjoni ta „zokkor mhux mahdum ta” kwalità standard bid-dazju ta „EUR 98 għal kull tunnellata skond l-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1832/2006. Nru ta” l-ordni (in-numru ta „l-ordni jiddahhal skond l-Anness I)”
- în limba olandeză: Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van de standaardkwaliteit overkomstig artikel 3, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1832/2006. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- în limba polonă: Przywóz po stawce celnej 98 EUR za tonę cukru surowego o standardowej jakości zgodnie z art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1832/2006. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
- în limba portugheză: Importação com direito de 98 euros por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 1832/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- în limba română: Importat la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard în conformitate cu articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul (CE) Nr. 1832/2006. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform Anexei I)
- în limba slovacă: Dovož s clom 98 EUR na tonu surového cukru štandardnej kvality v súlade s článkom 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1832/2006. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
- în limba slovenă: Uvoz po dajatvi 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti v skladu s členom 3(1) Uredbe (ES) št. 1832/2006. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
- în limba finlandeză: Vakiolaatuisen raakasokerin tuonti, johon sovelletaan 98 euroa tonnilta olevaa tullia asetuksen (EY) N:o 1832/2006 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
- în limba suedeză: Förmånsråsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 3.1 i förordning (EG) nr 1832/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).